

continuation from page 24 / Fortsetzung von Seite 24

We take it to the meeting point for today's tour that leads us to Nikko with its UNESCO world heritage. A young Russian lady is already there, so our travel group consists of three people riding the train to meet with our travel guide an hour later. Together we take the bus and then walk along the Shinkyo-bridge to a number of overwhelming, magnificent historical buildings of the Toshogu-shrine, in order to then visit the Taiyuin-byo-shrine, which with its multitude of stairs not only works up the legs but also an immense amount of food, due to increased calorie consumption.

Wir fahren mit der U-Bahn zum Treffpunkt unserer heutigen Tour, die uns nach Nikko mit seinem UNESCO-Weltkulturerbe bringt. Eine junge Russe ist bereits da und somit besteht unsere Reisegruppe aus 3 Personen, die sich nun mit dem Zug aufmacht um eine Stunde später unseren Reiseführer zu treffen. Wir fahren gemeinsam mit dem Bus weiter und dann geht es zu Fuß entlang der Shinkyo-Brücke zu einer Vielzahl an überwältigenden, prachtvollen, historischen Bauten des Toshogu-Schreins, um anschließend den Taiyuin-byo-Schrein zu besichtigen, dessen hohe Anzahl an Treppen nicht nur bleischwere Beine verschafft, sondern durch den erhöhten Verbrauch an Kalorien auch einen immensen Bedarf an Nahrungsmitteln.



Shinkyo-Brücke, Shinkyo bridge



Ein Torgebäude innerhalb des Toshogu-Schrein, door structure inside Toshogu-gu shrine

After a tasty lunch (no idea what it was) in a plain and rustically Japanese restaurant we move on to the Emperor's summer palace and after that through part of the Nikko national park and its botanical garden and... at this point I have found a comfortable park bench and fall into a moment's nap that is interrupted an hour later by a tender voice: "Wuffi, get up, the bus is waiting!"

We return to the train station, where the travel guide is going to point us to the right train back to Tokyo and take his leave, but the train never comes. There has been an accident on the tracks and at this time no one knows when we can travel on. Great, and at the hotel, waiting

Nachdem wir in einem einfachen und urtümlich japanischem Lokal ein schmackhaftes Mittagessen (keine Ahnung was es war) eingenommen haben, geht es weiter zum Sommerpalast des Kaisers und anschließend durch einen Teil des Nikko-Nationalparks mit botanischem Garten und... Zu diesem Zeitpunkt habe ich eine gemütliche Parkbank gefunden und falle in einen Sekundenschlaf, der nach einer Stunde von einer zarten Stimme unterbrochen wird: „Wuffi, aufstehen, der Bus wartet!“

Wir fahren zurück zur Bahnhofsstation, wo der Reiseführer uns wieder den richtigen Zug zurück nach Tokyo zeigen und sich von uns verabschieden möchte, doch der Zug kommt nicht. Es hat einen Unfall auf der Strecke ge-

with dinner, is Shozo, whom I am now calling on his cell phone to tell him that we will be late. So I dial his number, but it is not Shozo who answers, it is... Walt Burr(!), answering Shozo's phone. He is with all the other guest who have arrived in the meantime and on his enthusiastic depiction of an excellent meal, plenty to drink and a great atmosphere I have only one answer: "I love you too!"

Two hours later a train arrives and another hour later we're at the subway station from where it is another 30 minutes to the hotel. When we arrive there everybody has gone to bed, except for Shozo and Miyoko, waiting for our return, to make sure that we are save. Since the restaurant is closed, we have a quick pizza at the hotel bar and the two of them keep us company, although I'm sure they are very tired as well.

### **25.8.2011**

The day starts in the middle of the night (that's how it feels to me) and I don't really want to start it but rather sleep until it is over. But there's nothing to it, we have to get up and have breakfast for at 8:00 we are being picked up for a guided tour through the city of Tokyo. Since this is supposed to take place mostly by bus and not on foot I show some good will by agreeing to participate. In front of the hotel I meet the musicians of the SD-band Ghost Riders with their wives, as well as Dana and Donna Schirmer (executive director Callerlab), who are also coming along.

The day is best characterized by the constant change between history and modern time, tranquillity in Japanese gardens and the hectic of a big city, temples and shrines and – walking and riding. At the entrance to a shrine we see 20 or 30 barrels of Sake lined up; not for drinking but in order to demonstrate the Shintoism-reference to nature, in this case rice.

geben und es ist derzeit nicht absehbar, wann es für uns weitergeht. Na toll, und im Hotel wartet Shozo auf uns mit dem Abendessen, dem ich nun per Handy Bescheid gebe, dass wir uns verspäten werden. Ich rufe also seine Nummer an, aber es ist nicht Shozo der antwortet, es ist... Walt Burr!, der mir auf Shozos Handy antwortet. Er sitzt zusammen mit all den inzwischen eingetroffenen Gästen und auf seine schwärmerischen Schilderungen über ein hervorragendes Essen, reichlich Getränke und tolle Stimmung, antworte ich nur „I love you too!“.

Zwei Stunde später kommt ein Zug und eine weitere Stunde später sind wir an der U-Bahn-Station, von der es nochmal ca. 30 Minuten bis zum Hotel sind. Dort angekommen, sind schon alle im Bett, bis auf Shozo und Miyoko, die auf unsere Rückkehr warten, um sicher zugehen, dass uns auch nichts passiert ist. Da das Restaurant schon geschlossen ist, verdrücken wir noch eine Pizza in der Hotel-Bar und die Beiden leisten uns Gesellschaft, obwohl sie sicher ebenfalls sehr müde sind.

### **25.8.2011**

Der Tag beginnt für mich gefühltermaßen mitten in der Nacht und ich möchte ihn nicht beginnen sondern schlafen bis er zu Ende ist. Es nützt nichts, aufstehen und frühstücken, wir werden um 8:00 Uhr abgeholt zur Stadtbesichtigung von Tokyo. Da dies hauptsächlich mit dem Bus und nicht zu Fuß erfolgen soll, demonstriere ich meinen guten Willen mit der Bereitschaft zur Teilnahme. Vor dem Hotel treffe ich die Musiker und ihre Frauen von der Square Dance Band „Ghost Riders“, sowie Dana und Donna Schirmer (Executive Director Callerlab), die ebenfalls mitkommen.

Der Tag ist geprägt von einem stetigen Wechsel zwischen Historie und Moderne, von Ruhe in japanischen Gärten und der Hektik einer Großstadt, von Tempeln und Schreinen und: Von laufen und fahren. Wir sehen, dass im Zugangsbereich eines Schreins 20-30 Fässer gefüllt mit Sake aufgestellt sind, nicht zum trinken sondern um den Shintoismus-Bezug zur Natur, in diesem Fall Reis, darzustellen.



Sake-Fässer / Sake barrels

We enjoy a wonderful panoramic view from up on Tokyo Tower and - much for the relief of the men - do not stop in Ginza, the largest shopping district, where all the top fashion brands of this world are represented in their shops.

Wir sehen ein wunderbares Panorama vom Tokyo Tower und halten zur Beruhigung der Männer nicht an in Ginza, dem größten Shopping-Areal, in dem alle Top-Modemarken dieser Welt durch Geschäfte vertreten sind.



skyline Tokyo

We leisurely walk through Koishikawa-Korakuen-garden and take a tourist boat to the final stop of this impression-filled tour: The Shenso-ji-temple, holiest temple in Tokyo, which survived the 1923 earthquake but not the 2<sup>nd</sup> world war, so that some of the main buildings had to be reconstructed in their original shape.

Wir schlendern durch den Koishikawa-Korakuen-Garten und fahren mit einem Touristenboot zum Endpunkt einer von vielen Eindrücken geprägten Stadtbesichtigung, dem Shenso-ji-Tempel, heiligster Tempel Tokyos. Der überstand zwar das Erdbeben von 1923, nicht jedoch den Zweiten Weltkrieg, sodass einige der Hauptgebäude originalgetreu nachgebaut wurden.



Papierlaterne am Eingang des Tempels - paper lantern at entrance of temple

Here we once again meet Shozo who wants to escort his guest back to the hotel. Since we have passed the 'subway-test' yesterday he lets us ride back alone, an offer we accept gladly since tonight will be the reception and we have to freshen up and wife has to make herself pretty (which leaves me time for a little nap ;-).

Wuffi

Hier treffen wir wieder auf Shozo, der seine Gäste zurück zum Hotel begleiten möchte und da wir bereits gestern den „U-Bahn-Check“ bestanden haben, dürfen wir alleine zurückfahren. Wir nehmen das Angebot an und machen uns auf den Weg zum Hotel, denn heute Abend ist der Empfang und da gilt es für Frau, sich hübsch zu machen (was mir noch Zeit für ein kleines Nickerchen gibt;-).

Wuffi